

Preface of the Most Holy Trinity

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua gloria, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in majestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

Communion ☐ Luke 5. 22

Mirabántur omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

Postcommunion

Quæsumus, omnípotens Deus: ut illíus salutáris capiámus efféctum, cujus per hæc mystéria pignus accépimus. Per Dóminum nostrum . . .

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying:

All wondered at these things which proceeded from the mouth of God.

We beseech Thee, O almighty God, that we may obtain the effect of that salvation, whereof we have received the pledge in these Mysteries. Through our Lord . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

Fifth Sunday after the Epiphany

Introit ☐ Psalm 96. 7, 8

Adoráte Deum omnes angeli ejus: audívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filiæ Judæ. *Psalm.* Dóminus regnávít, exsúltet terra; læténtur ínsulæ multæ. Glória Patri . . . – Adoráte Deum . . .

Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced. (*Ps. 96. 1*). The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. Glory be to the Father . . . – Adore God . . .

Collect

Famíliam tuam, quæsumus, Dómine, contínua pietáte custódi: ut quæ in sola spe grátiaæ cæléstis innítitur, tua semper protectióne muniátur. Per Dóminum nostrum . . .

In Thine unceasing goodness, O Lord, we beseech Thee, keep safe Thy household: and, since their only hope is to lean on Thy heavenly grace, may Thy protection be their steady defense. Through our Lord . . .

Epistle ☐ Colossians 3. 12-17

Fratres: Indúite vos sicut elécti Dei, sancti, et dilécti, víscera misericórdiaæ, benignitátem, humilitátem, modéstiam, paciéntiam: supportántes ínvicem, et donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc, caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis: et pax Christi exsúltet in córdibus vestris, in qua et vocáti estis in uno córpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia,

Brethren, Put ye on therefore, as the elect of God, holy and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience: bearing with one another and forgiving one another, if any have a complaint against another: even as the Lord hath forgiven you, so do you also. But above all these things have charity, which is the bond of perfection: and let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you

docéntes, et commonéntes
vosmetípsos, psalmis, hymnis, et
cánticis spirituálibus, in grátia
cantántes in córdibus vestrís Deo.
Omne quodcúmque fáctis in
verbo aut in ópere, ómnia in
nómíne Dómini Jesu Christi,
grátias agéntes Deo, et Patri per
Jesum Christum Dóminum
nostrum.

abundantly, in all wisdom,
teaching and admonishing one
another in psalms, hymns, and
spiritual canticles, singing in
grace in your hearts to God. All
whatsoever you do in word or in
work, do all in the Name of the
Lord Jesus Christ, giving thanks
to God and the Father by Jesus
Christ our Lord.

autem dixerunt ei: Vis, imus, et
colligimus ea? Et ait: Non: ne
forte colligentes zizania,
eradicetis simul cum eis et
triticum. Sinite utraque crescere
usque ad messem, et in tempore
messis dicam messoribus:
Colligite primum zizania, et
alligate ea in fasciculos ad
comburendum, triticum autem
congregate in horreum meum.

done this. And the servants said to
him: Wilt thou that we go and
gather it up? and he said: No, lest
perhaps, gathering up the cockle,
you root up the wheat also
together with it. Suffer both to
grow until the harvest, and in the
time of the harvest I will say to
the reapers: Gather up first the
cockle and bind it into bundles to
burn, but the wheat gather ye into
my barn.

Gradual ☐ Psalm 101. 16-17

Timébunt gentes nomen tuum,
Dómine, et omnes reges terræ
glóriam tuam. Quóniam
ædificávit Dóminus Sion, et
vidébitur in majestáte sua.

The Gentiles shall fear Thy Name, O
Lord, and all the kings of the earth
Thy glory. For the Lord hath built
up Sion; and He shall be seen in His
glory.

Allelúia, allelúia. Dóminus
regnávit, exsúltet terra:
læténtur ínsulæ multæ.
Allelúia.

Alleluia, alleluia. (*Ps. 96. 1*). The
Lord hath reigned, let the earth
rejoice: let many islands be glad.
Alleluia.

Gospel ☐ Matthew 13. 24-30

In illo tempore: Dixit Jesus turbis
parabolam hanc: Simile factum
est regnum cælorum homini qui
seminavit bonum semen in agro
suo. Cum autem dormirent
homines, venit inimicus ejus, et
superseminavit zizania in medio
tritici, et abiit. Cum autem
crevisset herba, et fructum
fecisset, tunc apparuerunt et
zizania. Accedentes autem servi
patrisfamilias, dixerunt ei:
Dómine, nonne bonum semen
seminasti in agro tuo? Unde ergo
habet zizania? Et ait illis:
Inimicus homo hoc fecit. Servi

At that time Jesus spoke this
parable to the multitudes: The
kingdom of heaven is likened to a
man that sowed good seed in his
field. But while men were asleep,
his enemy came and oversowed
cockle among the wheat, and
went his way. And when the blade
was sprung up and had brought
forth fruit, then appeared also the
cockle. And the servants of the
goodman of the house coming,
said to him: Sir, didst thou not
sow good seed in thy field?
Whence then hath it cockle? And
he said to them: An enemy hath

Offertory ☐ Psalm 117. 16, 17

Déxtera Dómini fecit
virtútem: déxtera Dómini
exaltávit me: non móriar, sed
vivam, et narrábo ópera
Dómini.

The right hand of the Lord hath
wrought strength: the right hand of
the Lord hath exalted me: I shall not
die, but live, and shall declare the
works of the Lord.

Secret

Hóstias tibi, Dómine,
placatiónis offérimus: ut et
delicta nostra miserátus
absólvas, et nutántia corda tu
dírigas. Per Dóminum nostrum .
..

We offer unto Thee, O Lord, the
sacrifice of propitiation: that Thou
mayest mercifully absolve us from
our sins, and Thyself direct our
inconstant hearts. Through our Lord
...